

- . Manuale di istruzioni
PRESSOTERAPIA SEQUENZIALE
- . Instruction manual
SEQUENTIAL COMPRESSION THERAPY
- . Manual de instrucciones
PRESOTERAPIA SECUENCIAL
- . Manual de instruções
PRESSOTERAPIA SEQUENCIAL



Moretti S.p.A.
Via Bruxelles 3 - Melegnano
52022 Cavriglia (Arezzo)
Telefono +39 055 96 21 11

Fax +39 055 96 21 200
www.morettispa.com
info@morettispa.com

LA PRESSOTERAPIA

Il sistema di pressoterapia sequenziale è realizzato appositamente per il drenaggio linfatico. Le sezioni che compongono i bracciali ed i gambali sono parzialmente sovrapposte eliminando ogni apertura tra le celle e riducendo la possibilità di liquido stagnante. Le sezioni si gonfiano e si sgonfiano sequenzialmente. La compressione inizia dalla sezione più distante dal cuore e si muove verso la sezione più vicina al cuore aiutando il drenaggio del fluido sanguigno. La pressione del sistema può essere regolata tramite il comando posto sul fronte della pompa.

Sono disponibili due sistemi:

ADVANCE 1000 con pompa a 3 uscite per il gambale lungo o il bracciale lungo;

ADVANCE 2000 con pompa a 2 uscite per il gambale corto o il bracciale corto. Entrambi i sistemi sono leggeri e facili da usare.

PREPARAZIONE ALL'USO

CONTROLLO PRIMA DELL'USO

1. Prima dell'utilizzo controllare che il cavo di alimentazione non abbia abrasioni e non sia schiacciato da pesi.
2. Alimentare la pompa e accenderla senza aver connesso i tubi. Controllare che esca l'aria dalle prese per i tubi (ATTENZIONE: l'aria esce alternatamente a cicli dalle uscite che possono essere due o tre a seconda del modello).
3. Controllate che i tubi di raccordo non siano danneggiati o schiacciati; in caso di necessità usare solo parti di ricambio originali.

ISTRUZIONI

SPENGERE L'APPARECCHIO

1. Appoggiate la pompa su di una superficie piana o appendetela dove possibile per mezzo degli appositi ganci.
2. Connettete i tubi alla pompa e al gambale/bracciale.
3. Controllate che i punti di raccordo dei tubi sul gambale/bracciale non siano danneggiati.
4. Posizionate sul minimo la manopola di regolazione della pressione.
5. Indossate il gambale/bracciale e chiudete fino in fondo la cerniera lampo.
6. Accendete la pompa per mezzo dell'interruttore. La spia verde indica il funzionamento della pompa. Non indossate o togliete il gambale/bracciale quando la pompa è in funzione.
7. Regolate la pressione, ruotando la manopola sul fronte dell'apparecchio in senso orario, sul valore consigliato dal vostro medico in base alla sottoindicata tabella:

MANOPOLA	1	2	3	4	5	6	7	8
mmHg	30	38	47	55	64	72	81	90

La tabella riporta la corrispondenza in mmHg (millimetri di mercurio come unità di misura e pressione) in riferimento alla progressione della manopola di regolazione della pompa.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

CONTROLLI DA ESEGUIRE PER IL MANCATO FUNZIONAMENTO

1. Controllate che la pompa sia collegata alla rete e che il pulsante verde sia su ON e illuminato.
2. Controllate che i tubi di raccordo siano ben inseriti nel gambale/bracciale e innestati alla pompa.
3. Il gambale/bracciale non si gonfia immediatamente, è necessario attendere qualche minuto prima di accorgersi del funzionamento ciclico della pompa.

CONTROINDICAZIONI

LA PRESSOTERAPIA E' SCONSIGLIATA A PERSONE SOGGETTE ALLE SEGUENTI PATOLOGIE:

Cardiopatie, Trombosi sospette o appurate, Arterosclerosi o problemi ischemici, Dermatiti, Cancrena, Infezioni locali.

PULIZIA DELL'APPARECCHI

Prima di pulire l'apparecchio, accertatevi che non sia collegato alla corrente elettrica. Non effettuate la pulizia dell'apparecchio durante l'utilizzo. Per la pulizia della pompa, utilizzate soltanto acqua e sapone detergente, evitate assolutamente l'utilizzo di solventi. I bracciali ed i gambali possono essere lavati in acqua non superiore ai 50°C utilizzando comuni detergenti liquidi. Non strofinare energicamente e fate attenzione a non immergere mai i raccordi per i tubi in acqua.

Non pulite a secco e non stirate. La sterilizzazione è possibile solo a mezzo gas; la temperatura non deve mai eccedere i 50°C.

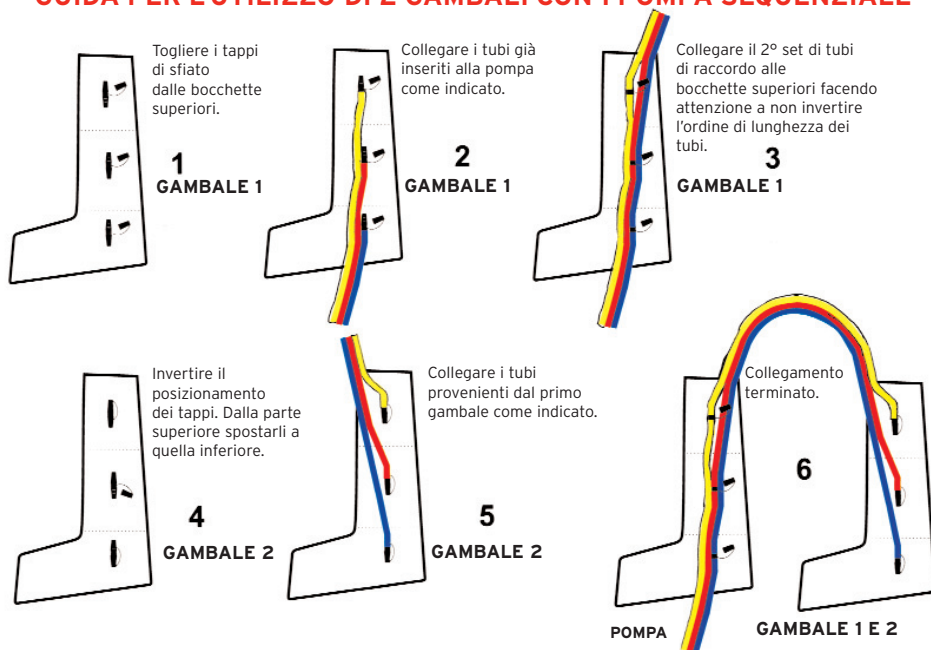
SPECIFICHE TECNICHE

	ADVANCE 1000	ADVANCE 2000
Potenza:	220V/50Hz	220V/50Hz
Pressione:	30 - 90mmHg	30 - 90mmHg
Uscita aria:	5 litri	5 litri
Durata ciclo:	3/6 minuti	3/6 minuti
Cavo alim.:	2,5m	2,5m
Uscite:	3	2
Dimensioni:	24x13x10cm	24x13x10cm

	LTM520	LTM510
Tipo:	Gamba intera	Braccio intero
Materiale:	Nylon+ PU	Nylon + PU
Dimensioni:	95x35cm	77,5x30cm

	LTM515	LTM525
Tipo:	Mezza gamba	Mezzo braccio
Materiale:	Nylon + PU	Nylon + PU
Dimensioni:	62,5x35cm	52,5x27,5cm

GUIDA PER L'UTILIZZO DI 2 GAMBALE CON 1 POMPA SEQUENZIALE



GARANZIA

Il prodotto è garantito **2 ANNI** dalla data di acquisto. Il distributore si riserva il diritto di riparare o sostituire le parti affette da difetti di fabbricazione o nei materiali usati, senza nessuna spesa per il cliente. La garanzia non è applicabile in caso di danni legati ad un uso improprio, ad abusi, ad alterazioni o ad uno smontaggio effettuato da personale non autorizzato. Per riparazioni, nel rispetto delle suddette condizioni per l'esercizio della garanzia, inviare il prodotto munito della ricevuta di acquisto al rivenditore locale più vicino.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Apparecchio tipo _____

Acquistato in data _____

Rivenditore _____

Via _____ Località _____

Venduto a _____

Via _____ Località _____

COMPRESSION THERAPY

The sequential compression therapy system has been designed for lymphatic drainage. The sections in the sleeves are made of partially overlap so as to eliminate any gap between one another and reduce the possibility of stagnant fluid. The sections in the sleeves inflate and deflate sequentially. Compression starts in the distal chamber and moves on to the proximal one, so favouring fluid drainage. The pressure can be adjusted by means of a knob situated on the front of the pump. Two systems are available:

ADVANCE 1000 with a 3-outlet pump for full leg or full arm sleeves;

ADVANCE 2000 with a 2-outlet pump for half leg or half arm sleeves.

Both systems are lightweight and easy to operate.

INSTALLATION

BEFORE USE

1. Before use make sure that the feeding cable is not damaged or crushed.
2. Supply power to the pump and turn it on without connecting the tubes. Check that air comes out of the outlets of the tubes (caution: the air comes out alternately from the outlets which can be in 2 or 3 according to the model).
3. Check that the connecting tubes are not damaged or crushed.
4. If necessary, replace the damaged parts only with original ones.

INSTRUCTIONS

TURN THE APPLIANCE OFF

1. Place the pump on a flat surface or hang it where you can by means of the hooks.
2. Connect the tubes to the pump and to the arm/leg sleeve.
3. Check that the tube connecting points on the sleeve are not damaged.
4. Turn the pressure-adjusting knob to the minimum.
5. Put the sleeve on and fasten the zipper completely.
6. Switch the pump on. The green light indicates that the pump is working. Do not put on or take off the sleeve while the pump is working.
7. Adjust pressure turning the knob on the front of the appliance clockwise to the value indicated by your physician according to the following chart.

KNOB	1	2	3	4	5	6	7	8
mmHg	30	38	47	55	64	72	81	90

The chart indicates the millimetres of mercury as units of measure and pressure and the corresponding numbers on the pressure-adjusting knob.

TROUBLESHOOTING

IN CASE OF DYSFUNCTIONING CHECK THE FOLLOWING POINTS.

1. Check that the pump is connected to mains and that the green switch is on and lit.
2. Check that the tubes are properly connected to the sleeve and to the pump.
3. The sleeve does not inflate immediately. You have to wait for a few minutes before noticing the cyclical working of the pump.

CONTRAINDICATIONS

COMPRESSION THERAPY IS CONTRAINDICATED FOR PEOPLE SUFFERING FROM THE FOLLOWING PATHOLOGIES: Cardiopathy, suspected or ascertained thrombosis, arteriosclerosis or ischemia, dermatitis, gangrene, local infections.

CLEANING INSTRUCTIONS

Before cleaning the appliance, make sure it is not connected to the electric network. Do not clean the appliance while you are using it. To clean the pump, only use water and deterging soap. Avoid using solvents. You can wash the sleeves with liquid detergents in water not exceeding 50°C. Do not scrub strongly and never immerge the tube connectors into water. Do not dry-clean or iron. Sterilization can be carried out only with gas at a temperature never exceeding 50°C.

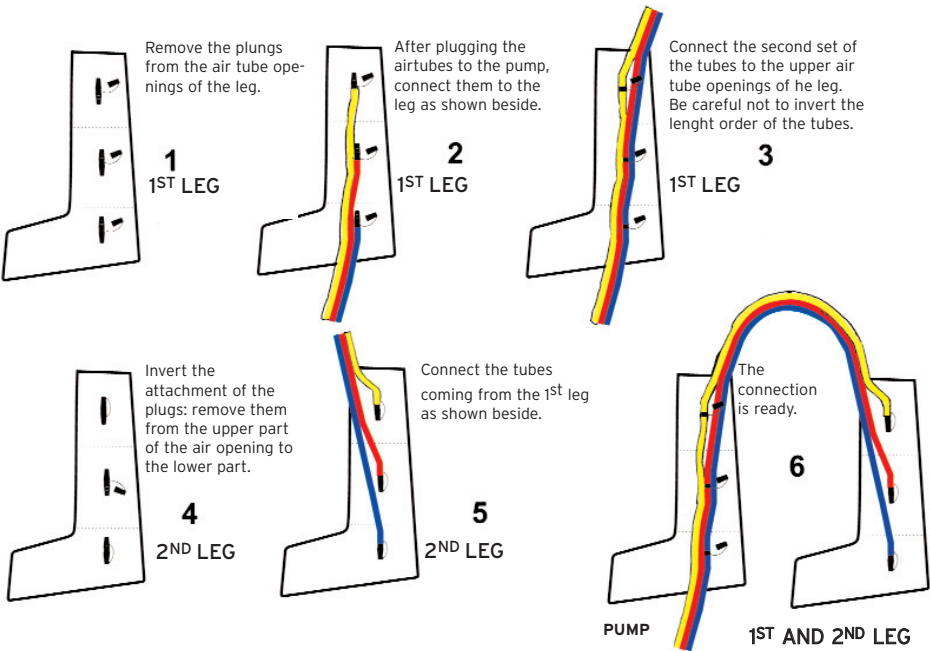
TECHNICAL FEATURES

	ADVANCE 1000	ADVANCE 2000
Power:	220V/50Hz	220V/50Hz
Pressure:	30 - 90mmHg	30 - 90mmHg
Air output:	5 liters	5 liters
Cycle time:	3/6 minutes	3/6 minutes
Feeding cable.:	2,5m	2,5m
Outlets:	3	2
Dimensions:	24x13x10cm	24x13x10cm

	LTM520	LTM510
Type:	Full leg	Full arm
Material:	Nylon+ PU	Nylon + PU
Dimensions:	95x35cm	77,5x30cm

	LTM515	LTM525
Type:	Half leg	Half arm
Material:	Nylon + PU	Nylon + PU
Dimensions:	62,5x35cm	52,5x27,5cm

INSTRUCTION MANUAL FOR SEQUENTIAL COMPRESSION THERAPY, TWO LEGS WITH A SEQUENTIAL PUMP



WARRANTY

This device has **2-YEAR** warranty from the purchase date which is certified by the receipt or invoice. The distributor reserves the right either to repair or replace necessary parts to correct defects in the materials or workmanship without any charge. The warranty does not apply to damage resulting from failure to follow the operating instructions, accidents, abuse, alteration or disassembly by unauthorized individuals. In the case you need to get your device repaired and you fulfil the conditions of warranty, send the device to the nearest retailer together with the purchase receipt.

WARRANTY CERTIFICATE

Device Model _____

Purchasing Date _____

Authorized Dealer _____

Street _____ Place _____

Purchased by _____

Street _____ Place _____

LA PRESOTERAPIA

La presoterapia secuencial está realizada por el drenaje linfático. Las secciones que componen los brazos y las botas están superpuestas parcialmente para que se elimine cualquier abertura entre las cámaras. Las secciones se inflan y desinflan de manera secuencial. La presión empieza de la sección más lejana del corazón y se mueve hacia la sección más cercana, ayudando el drenaje del fluido sanguíneo y reduciendo la posibilidad de estancamiento del líquido. La presión se puede ajustar con los mandos puestos en la parte frontal de la bomba.

Dos sistemas disponibles:

ADVANCE 1000 con bomba de 3 salidas para bota larga o brazo largo

ADVANCE 2000 con bomba de 2 salidas para bota corta o brazo corto

Los dos sistemas son lijeros y de fácil utilización.

INSTRUCCIONES

CONTROL ANTES DEL UTILIZACIÓN

1. Antes de utilizar el equipo, controlar que el cable de alimentación no tenga abrasiones y no sea aplastado por cualquier peso.
2. Alimentar y encender la bomba sin conectar los tubos. Controlar que el aire salga correctamente de las tomas (atención: el aire tiene que salir de manera alternada de las salidas, que pueden ser 2 o 3 según el modelo).
3. Controlar que los tubos de conexión no sean estropeados o aplastados. En caso de necesidad utilizar solamente repuestos originales.

UTILIZACIÓN

1. Posicionar la bomba apagada en un llano o colgarla adecuadamente con los ganchos.
2. Conectar los tubos a la bomba y al brazo o a la bota.
3. Controlar que las conexiones en el brazo o en la bota no sean estropeadas.
4. Regular al nivel mínimo la presión.
5. Ponerse la bota/brazo y cerrar completamente la cremallera.
6. Encender la bomba con el interruptor. La luz verde indica que la bomba está funcionando. No ponerse o quitarse el brazo/bota cuando la bomba esté funcionando.
7. Regular la presión girando el mando en la parte frontal del aparato en sentido horario, según las indicaciones del médico y el cuadro siguiente:

MANDO	1	2	3	4	5	6	7	8
mmHg	30	38	47	55	64	72	81	90

El cuadro indica el correspondiente en mmHg (milímetros de mercurio, unidad de medida y de presión) de la progresión del mando de regulación de la bomba.

SOLUCION DE PROBLEMAS

CONTROLES QUE HACER EN CASO DE QUE EL EQUIPO NO FUNCIONE:

1. Controlar la conexión de la bomba a la red. Verificar que el botón verde esté posicionado en ON y encendido.
2. Controlar la conexión de los cables a la bota/brazo y a la bomba.
3. La bota/brazo no se infla inmediatamente, hace falta esperar algunos minutos antes de verificar el funcionamiento cíclico de la bomba.

CONTRAINDICACIONES

LA PRESOTERAPIA PUEDE SER PERJUDICIAL PARA PERSONAS QUE PRESENTAN LAS SIGUIENTES PATOLOGIAS:

Cardiopatía, trombosis, arterioesclerosis o problemas isquémicos, dermatitis, cangrena, infecciones locales.

LIMPIEZA DEL EQUIPO

No limpiar el aparato durante del utilización.Desconectar el aparato antes de limpiarlo.

No utilizar solventes. Limpiar con agua y detergente. Las botas y los brazos pueden lavarse en agua con detergentes líquidos y con temperatura inferior a los 50°C. No frotar con fuerza. Cuidado a no hacer penetrar agua en la bota/brazo, por eso no sumergir las salidas de los tubos en el agua. No lavar a seco y no planchar. Se puede esterilizar con gas solamente, con temperatura no superior a los 50°C.

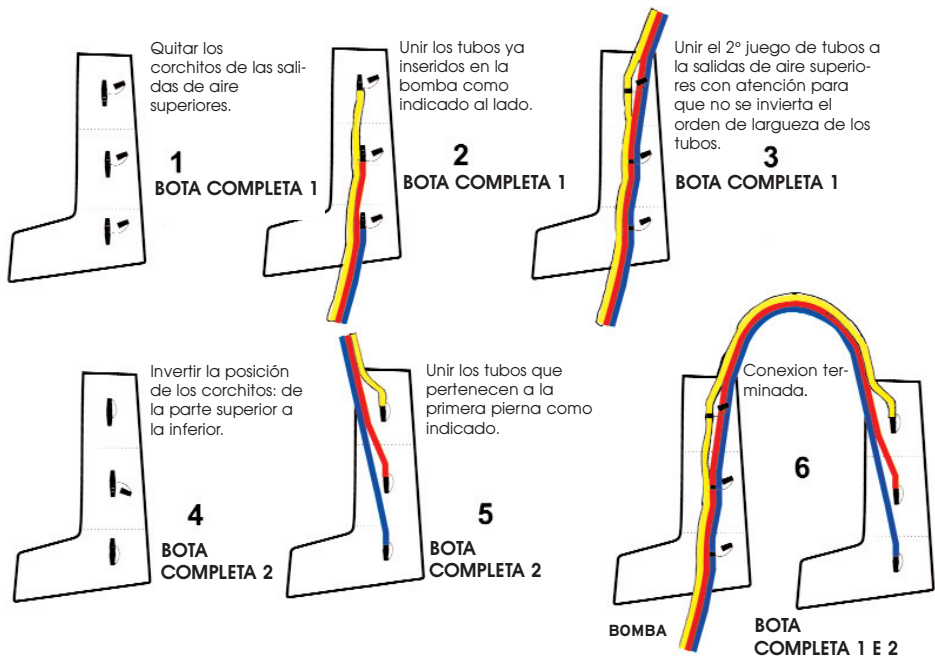
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	ADVANCE 1000	ADVANCE 2000
Potencia:	220V/50Hz	220V/50Hz
Presión:	30 - 90mmHg	30 - 90mmHg
Salida de aire:	5 litros	5 litros
Duración del ciclo:	3/6 minutos	3/6 minutos
Cable de alimentación:	2,5m	2,5m
Salidas:	3	2
Dimensiones:	24x13x10cm	24x13x10cm

	LTM520	LTM510
Modelo:	Bota completa	Brazo completo
Material:	Nylon+ PU	Nylon + PU
Dimensiones:	95x35cm	77,5x30cm

	LTM515	LTM525
Modelo:	Bota corta	Brazo corto
Material:	Nylon + PU	Nylon + PU
Dimensiones:	62,5x35cm	52,5x27,5cm

INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACION DE 2 BOTAS COMPLETAS CON UNA BOMBA SECUENCIAL



GARANTIA

Este producto está garantizado por **DOS AÑOS** a partir de la fecha de compra. El distribuidor tiene el derecho de decidirse por la reparación o la substitución de la unidad o parte con defectos de fabricación o hecha de material defectuoso, sin gastos por el comprador.

Esta garantía no es válida si el producto es sometido a malos tratos o abusos, o si es desmontado por personal no autorizado. Por las reparaciones que correspondan a las condiciones redichas, enviar el producto con el comprobante de compra al distribuidor local más cercano.

CERTIFICACION DE GARANTIA

Model

Fecha de compra

Revendedor

Calle Ciudad

Vendido a

Calle Ciudad

A PRESSOTERAPIA

O sistema de pressoterapia sequencial é realizado especialmente para a drenagem linfática. As câmaras que compõem as mangas e as botas são parcialmente sobrepostas eliminando qualquer abertura entre elas. Essas câmaras se enchem e se esvaziam sequencialmente. A compressão inicia-se na câmara mais longe do coração e dirige-se em direção à câmara mais perto dele, ajudando a drenagem do fluxo sanguíneo e reduzindo a possibilidade de líquidos linfáticos retidos.

A pressão desse sistema pode ser controlada através do botão na parte anterior da bomba. Estão disponíveis em dois sistemas:

ADVANCE 1000 com bomba a 3 saídas para botas ou mangas compridas.

ADVANCE 2000 com bomba a 2 saídas para botas ou mangas curtas.

As duas bombas são leves e fáceis de utilizar.

FUNCIONAMENTO

CONTROLE ANTES DO USO

- 1- Antes do uso verifique que o cabo de alimentação não seja danificado ou achatado.
- 2- Insira o cabo de alimentação da bomba na tomada de corrente e ligue-a sem ter conectado os tubos. Verifique se sai ar das conexões para os tubos (atenção: o ar sai alternadamente, em ciclos, das saídas 2 ou 3, dependendo do modelo).
- 3- Verifique se os tubos não estão danificados ou achatados; em caso de necessidade utilize somente peças de troca originais.

INSTRUÇÕES

COM O APARELHO DESLIGADO:

- 1- Colocar a bomba em uma superfície plana ou pendurar onde for possível através dos seus ganchos de apoio.
- 2- Conectar os tubos na bomba e na bota/manga.
- 3- Verificar se as tampas das saídas de ar na bota/manga não estão danificadas.
- 4- Posicionar no mínimo o botão de regulação da pressão.
- 5- Colocar a bota/manga fechando completamente o fecho.
- 6- Ligar a bomba através do interruptor da mesma. O Led verde indica o funcionamento da bomba. Não colocar ou tirar a bota/manga enquanto a bomba estiver em funcionamento.
- 7- Regular a pressão, girando o botão na parte anterior da bomba no sentido horário até o valor indicado pelo médico baseando-se na seguinte tabela:

BOTÃO	1	2	3	4	5	6	7	8
mmHg	30	38	47	55	64	72	81	90

A tabela mostra a correspondência em mmHg (milímetros de mercúrio como unidade de medida e pressão) em referência à progressão do botão de regulação da bomba.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

VERIFICAÇÕES A FAZER EM CASO DE UM EVENTUAL NÃO FUNCIONAMENTO:

- 1-Verificar se a bomba está ligada na tomada de corrente e que o LED verde esteja aceso, no ON.
- 2-Verificar se os tubos de conexão estão bem posicionados na bota/manga e inseridos na bomba.
- 3-A bota/manga não enche imediatamente, é necessário esperar alguns minutos antes de obter o funcionamento em ciclos da bomba.

CONTRA-INDICAÇÕES

A PRESSOTERAPIA NÃO É INDICADA A PESSOAS COM AS SEGUINTE PATOLOGIAS:

Cardiopatias, suspeita de Trombose ou Trombose venosa profunda, Arteriosclerose ou problemas isquêmicos, Dermatite, Grangrena, Infecções locais.

LIMPEZA DO APARELHO

Antes de limpar o aparelho, verifique que o mesmo não esteja ligado à corrente elétrica.

Não efetuar limpezas no aparelho durante o uso. Para a limpeza da bomba, utilizar somente detergente. Evitar totalmente o uso de solventes. As botas e as mangas podem ser lavadas com água, não a uma temperatura superior de 50°C, utilizando normais detergentes líquidos. Não esfregar fortemente. Cuidado para não penetrar água dentro das botas/mangas, não mergulhando, assim, as saídas dos tubos na água. Não lavar a seco e não passar à ferro.

A esterilização é possível somente à gas; a temperatura não deve ser superior a 50°C

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ADVANCE 1000

Potência:	220V/50Hz
Pressão:	30 - 90mmHg
Saída de ar:	5 litros
Duração do ciclo:	3/6 minutos
Cabo de alim.:	2,5m
Saídas:	3
Dimensões:	24x13x10cm

ADVANCE 2000

Potência:	220V/50Hz
Pressão:	30 - 90mmHg
Saída de ar:	5 litros
Duração do ciclo:	3/6 minutos
Cabo de alim.:	2,5m
Saídas:	2
Dimensões:	24x13x10cm

LTM520

Tipo:	Bota cheia
Material:	Nylon+ PU
Dimensões:	95x35cm

LTM510

Manga cheia
Nylon + PU
77,5x30cm

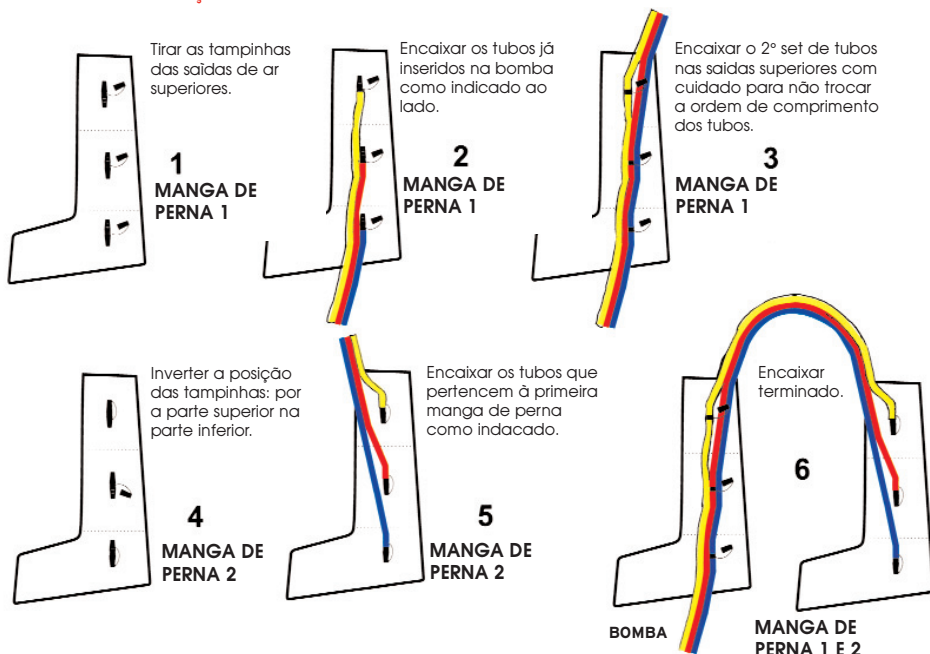
LTM515

Tipo:	Meia bota
Material:	Nylon + PU
Dimensões:	62,5x35cm

LTM525

Meia manga
Nylon + PU
52,5x27,5cm

INSTRUÇÕES PARA O USO DE 2 MANGAS DE PERNA COM 1 BOMBA



GARANTIA

O produto tem garantia de **2 ANOS** a partir da data de compra. O distribuidor se reserva o direito de reparar ou substituir as partes com defeito de fabricação ou nos materiais usados sem nenhuma despesa ao cliente. A garantia não é aplicável em casos de danos provocados por uso impróprio, abusos, alterações ou por uma desmontagem feita por pessoal não autorizado. Para reparos, no que diz respeito às condições supracitadas, para cumprimento da garantia, envie o produto junto com o recibo de compra a um revendedor local mais próximo.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Aparelho tipo _____

Comprado em _____

Revendedor _____

Rua _____ Cidade _____

Vendido a _____

Rua _____ Cidade _____

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal grey lines across its entire width, providing a guide for handwriting or typing. The background is a clean, solid white color.

Moretti S.p.A.

Via Bruxelles 3 - Melegnano

52022 Cavriglia (Arezzo)

Telefono +39 055 96 21 11

Fax +39 055 96 21 200

www.morettispa.com

info@morettispa.com